

# Sezione di Francesistica

## Docenti:

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Gianfranco Rubino  | (già professore ordinario)        |
| Anna Maria Scaiola | (professore ordinario)            |
| Daria Galateria    | (professore associato)            |
| Flavia Mariotti    | (professore associato in congedo) |
| Paola Ricciulli    | (professore associato)            |
| Massimo Blanco     | (ricercatore; prof. aggregato)    |
| Valerio Cordiner   | (ricercatore; prof. aggregato)    |
| Oreste Floquet     | (ricercatore; prof. aggregato)    |

## Lettori :

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Dominique Berger         | (lettore ed esperto linguistico)               |
| Odile Campestre          | (lettore ed esperto linguistico)               |
| Tatiana Cescutti         | (lettore ed esperto linguistico)               |
| Maxence Lureau           | (lettore a contratto)                          |
| Francesca Malvani        | (lettore ed esperto linguistico)               |
| Jérôme Nicolas           | (lettore ed esperto linguistico)               |
| Martine Van Geertruijden | (lettore ed esperto linguistico)               |
| Alessandra Fricke        | (lettore per accordo culturale col Belgio)     |
| Lucie Lagardère          | (lettore per accordo culturale con la Francia) |

# Didattica 2014-2015

ORGANIZZAZIONE DEI MODULI DI LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE (L-LIN/04)

**1. L'esame di L-LIN/04 Triennale e Magistrale** comporta tre parti :

- a. il lettorato scritto
- b. il lettorato orale
- c. la linguistica francese

Le parti a. e b. sono comuni per tutti i corsi di studi.

La parte di Linguistica, invece, varia in funzione dei crediti richiesti (vedi programma).

Per l'organizzazione e l'orario dei corsi di Lettorato: vedi tabella affissa in bacheca e sul sito del Dipartimento (<http://w3.uniroma1.it/LingueLetterature/>)

**Studenti frequentanti:** saranno considerati frequentanti quegli studenti che avranno seguito il 70% circa delle lezioni (le assenze vengono conteggiate dalla prima lezione) e effettuato tutte le verifiche scritte e orali in itinere predisposte dal lettore di riferimento.

Se superano tutte le verifiche di lettorato - avendo ottenuto la media sufficiente nelle prove scritte **nei due semestri** + la prova orale - gli studenti saranno esonerati dalla parte dell'esame di fine anno relativa ai corsi di lettorato (sessione ordinaria).

Non saranno considerati frequentanti quegli studenti che avranno superato solo le prove scritte *in itinere* (senza aver superato le prove *in itinere* orali) nonché quegli studenti che avranno frequentato un solo semestre (in questo caso il voto di tutte verifiche *in itinere* verrà annullato).

**Studenti non frequentanti:** per gli studenti non frequentanti (e per gli studenti frequentanti che non hanno superato gli esoneri *in itinere* di lettorato), le sessioni ordinarie di esami scritti sono:

|                       |  |
|-----------------------|--|
| fine Gennaio 2015     | tutti<br>(tranne le matricole 2014/2015) |
| inizio Giugno 2015    | tutti                                    |
| inizio Settembre 2015 | tutti                                    |
| fine Gennaio 2016     | tutti                                    |

Le sessioni straordinarie sono riservate ai soli laureandi.

Per sostenere la prova orale di lettorato gli studenti non frequentanti devono aver superato le prove scritte di lettorato.

I voti di lettorato valgono per 4 sessioni (a partire da quella in cui si è sostenuto l'esame).

Si ricorda che se uno dei voti sarà uguale o inferiore a 14/30, tutte le prove andranno ripetute.

# Corso di Laurea Triennale in Lingue, Letterature, Culture, Traduzione

## I anno

### Lingua francese (12 CFU)

Docente: Oreste Floquet

Il corso si suddivide in una parte di lettorato (scritto e orale) ed una di linguistica.  
La parte di linguistica si divide in una parte A ed una parte B.

Gli studenti che hanno bisogno di **6 (o 4) cfu** dovranno :

- a) superare le prove di lettorato (scritti + orale),
- b) preparare solo la parte A.

Gli studenti che hanno bisogno di **12 (o 8) cfu** dovranno :

- a) superare le prove di lettorato (scritti + orale),
- b) preparare la parte A,
- c) preparare la parte B.

Bibliografia per i frequentanti e i non frequentanti:

1) materiale didattico per il lettorato scritto e orale : rivolgersi al lettore di riferimento in base al proprio canale (programmi e orari disponibili in bacheca e sul sito del dipartimento)

2) parte A :

#### STORIA DELLA LINGUA

2a) Rey, A. et alii (2007), «I. Aux origines du français», «II. Le français au Moyen Age, une langue en variations», in *Mille ans de langue française*, Paris, Perrin, pp. 9-207.

#### FONETICA E FONOLOGIA

2b) Eggs, E. & Mordellet, I. (1990), *Phonétique et phonologie du français : théorie et pratique*, Tübingen, Niemeyer.

2c) Arcaini, E. (2000), *Italiano e francese (un'analisi comparativa)*, Torino, Paravia, solo «Fonologia e fonetica» pp. 25-79;

2d) Skupien Dekens C., Kamber A. & Dubois M. (2011), *Manuel d'orthographe pour le français contemporain*, Neuchâtel, Éditions Alphin- Presses universitaires suisses.

3) parte B

#### IL VERBO E IL SINTAGMA VERBALE

3a) Wilmet, M. (2010), *Grammaire critique du français*, 5e édition, Bruxelles, De BoeckDuculot, solo : «Le verbe» pp. 166-337. 3b) Wilmet, M. (2010), *Grammaire critique du français*, 5e édition, Bruxelles, De BoeckDuculot, solo : «Le syntagme verbal» pp. 510-526.

Testi facoltativi (consigliati soprattutto per i principianti) :

A) Madonia, F.P. A., Principato, A. (2011), *Grammatica della lingua francese*, Roma, Carocci.

B) Berruto G., Cerruti, M. (2011), *La linguistica, un corso introduttivo*, Torino, Utet

#### Altre indicazioni:

- non esistono differenze di programma tra studenti frequentanti e non frequentanti;
- per poter accedere all'orale di linguistica francese, gli studenti dovranno aver superato positivamente le prove di lettorato (scritti e orale);
- per superare le prove di lettorato iscriversi sul sito *lettoratogolf.eu* (iscrizione generale + iscrizione alla sessione degli scritti)
- gli scritti di lettorato precedono sempre entrambi gli orali;

- lo scritto di lettorato può essere sostenuto in una sessione differente da quella dell'orale di lettorato e di linguistica;
- l'orale di lettorato può essere sostenuto lo stesso giorno di quello di linguistica oppure in una data (o sessione) differente;
- i voti di lettorato scritto e orale valgono per 4 sessioni (a partire da quella in cui si è sostenuto l'esame);
- non è possibile ottenere cfu avendo superato soltanto la parte di lettorato;
- il materiale d'esame sarà in parte disponibile presso il centro fotocopie di Villa Mirafiori;
- la parte di linguistica non potrà essere sostenuta prima dalla sessione estiva 2015.

Modalità di svolgimento dell'esame di lettorato : scritto e orale

Modalità di svolgimento dell'esame di linguistica : scritto

Orario: martedì 12.30-14.30

Aula: VI

Inizio: 14 ottobre

Lettorato: vedi Tabella

### Letteratura francese I (6 CFU - Codice 1025653)

Docente: Daria Galateria

Romanzo libertino prerivoluzionario: *Les liaisons dangereuses* di Laclos

**Testi:** Choderlos de Laclos, *Les liaisons dangereuses* ("Le relazioni pericolose", a cura di C. Bigliosi Franck, Feltrinelli, 2007). AA.VV., *Il romanzo epistolare in Francia nel Settecento*, Biblink, 2008. Pierre Bayard, *Le paradoxe du menteur. Sur Laclos*, Editions de Minuit, 1993 ("Il paradosso del bugiardo", Excelsior1881, 2007).

I non frequentanti aggiungeranno: Raymond Trousson, "Préface" a: *Romans libertins du XVIII siècle*, Laffont, 1993, pp. I-LXVIII; o, a scelta: Didier Foucault, *Storia del libertinaggio e dei libertini*: cap. XIII, "Il secolo dei Lumi", pp. 424-460. Questi testi saranno reperibili al Centro fotocopie di Villa Mirafiori.

Orario : mercoledì 12,30 - 14,30, giovedì 10,30 - 12,30

Aula: V

Inizio: 15 ottobre

### PER GLI STUDENTI NON - DI - LINGUE E DI TUTTI GLI ALTRI CORSI DI LAUREA (I, II, III ANNO)

#### Letteratura francese (6 CFU)

Docente: Massimo Blanco

Testi: M. Blanco, *Leggere Baudelaire*, Roma, Carocci, 2013; Ch. Baudelaire, *I Fiori del Male*, a cura di M. Colesanti, Roma, Newton Compton, ult. ed.; S. Mallarmé, *Poesie*, a cura di L. Frezza, Milano, Feltrinelli, ult. ed.

Orario : martedì 10,30 - 12,30, venerdì 10,30-12,30

Aula: VII

Inizio: 14 ottobre

## **II anno**

### Lingua francese II (12 CFU)

Docente : contratto da assegnare

Orario: II semestre

Lettorato: vedi Tabella

### Letteratura francese II (12 CFU) per gli studenti di Lingua A

Docente: Paola Ricciulli,

*Il romanzo tra '800 e '900*

Bibliografia:

Lo studente dovrà fare riferimento ad una edizione economica (Poche, Folio, Garnier-Flammarion) dei seguenti testi: Balzac, *Le Père Goriot*, Zola, *L'Assommoir*, M. Duras, *Le Ravissement de Lol V. Stein*. I testi critici saranno consigliati durante il corso.

Orario : lunedì 16,30-18,15; mercoledì 8,30-10,30; venerdì 8,30-10,30

Aula: IV

Inizio: 13 ottobre

### Letteratura francese (6 CFU) per gli studenti di Lingua B (cod. 1025234)

Docente: Anna Maria Scaiola

Sull'eroe romantico. Analisi di Stendhal, *Le Rouge et le Noir*

Bibliografia: Stendhal, *Le Rouge et le Noir* (1831). Il romanzo deve essere letto in francese in un'edizione a scelta Folio, Poche, Garnier-Flammarion, Larousse...

*Il romanzo francese dell'800*, a cura di A.M. Scaiola, Bari, Manuali Laterza, 2008 (cap. I-II-III).

R. Girard, *Le Rouge et le Noir*, in *Mensonge romantique et vérité romanesque*, Paris, Grasset, 1961

(trad.it. Bompiani, 1981); G. Genette, *Stendhal*, in *Figures II*, Paris, Seuil, 1969 (trad.it. Einaudi);

Capitolo *All'Hôtel de La Mole* in E. Auerbach, *Mimesis*, Torino, Einaudi, ult.ed.; V. Brombert, "Le Rouge et le Noir". *Le ambiguità della libertà*, in *Stendhal*, Bologna, il Mulino, 1994, pp. 59-90.

Una scelta di saggi critici sarà disponibile al centro fotocopie di Villa Mirafiori.

I Non frequentanti, oltre la bibliografia sopracitata studieranno anche, Chateaubriand, *René*, nell'edizione bilingue Marsilio; e Stendhal, *Armance* oppure *La Chartreuse de Parme*.

Orario: martedì 10.30-12.30; giovedì: 12.30-14.30

Aula: VIII

Inizio: 14 ottobre

## III anno

### Lingua francese

Docente: Oreste Floquet

- 1) Esercitazioni di francese (lettorato);
- 2) Introduzione alla storia della lingua francese (secoli XVIII e XIX) ;
- 3) Morfologia verbale : diacronica e sincronica;
- 4) La variazione fonologica.

Il corso si suddivide in una parte di lettorato (scritto e orale) ed una di linguistica. La parte di linguistica si divide in una parte A ed una parte B.

Gli studenti che hanno bisogno di 4 cfu dovranno :

- a) superare le prove di lettorato (scritti + orale),
- b) preparare solo la parte A.

Gli studenti che hanno bisogno di 6 o 8 cfu dovranno :

- a) superare le prove di lettorato (scritti + orale),
- b) preparare la parte A,
- c) preparare la parte B.

Per maggiori informazioni sulla struttura del corso :

<http://w3.uniroma1.it/seai/?q=persone/floquet-oreste>

### 2) **Programma di linguistica**

PARTE A :

- STORIA DELLA LINGUA :

a) Rey A. et alii, (2007), «VII. Les français de Lumières» solo pp. 881-957 «VIII. D'une révolution à l'autre» solo pp. 961-1021, in *Mille ans de langue française*, Paris, Perrin.

- MORFOLOGIA :

b) Andrieux, N., Baumgartner E. (1983), *Systèmes morphologiques de l'ancien français, le verbe*, Bordeaux, Editions Bière.

c) silloge di testi disponibile presso il centro fotocopia di Villa Mirafiori ;

d) Zang Zang P. (1998), *Le français en Afrique*, Munchen, Lincom, solo cap. 3, sezione 3.

parte B :

- VARIAZIONE DIATOPICA

e) Gess, R. et alii (2012), *Phonological variation in French : illustrations from three continents*, Amsterdam, Benjamins.

f) Bampain A. et alii (a cura di) (1992), «3. La personnalité du français en Belgique» pp. 157-222, «4. Contacts entre langues » solo pp. 229-273, in *Le français en Belgique*, Bruxelles, Duculot.

g) Zang Zang P. (1998), *Le français en Afrique*, Munchen, Lincom.

altre indicazioni:

- non esistono differenze di programma tra studenti frequentanti e non frequentanti;

- per poter accedere all'orale di linguistica francese, gli studenti dovranno aver superato positivamente le prove di lettorato (scritti e orale);

- per superare le prove di lettorato iscriversi sul sito ***lettoratogolf.eu*** (iscrizione generale + iscrizione alla sessione degli scritti)

- gli scritti di lettorato precedono sempre entrambi gli orali; - lo scritto di lettorato può essere

sostenuto in una sessione differente da quella dell'orale di lettorato e di linguistica;

- l'orale di lettorato può essere sostenuto lo stesso giorno di quello di linguistica oppure in una data (o sessione) differente; - i voti di lettorato scritto e orale valgono per 4 sessioni;
- non è possibile ottenere cfu avendo superato soltanto la parte di lettorato;
- il materiale d'esame sarà in parte disponibile presso il centro fotocopie di Villa Mirafiori;
- la parte di linguistica non potrà essere sostenuta prima dalla sessione estiva 2014.

Modalità di svolgimento dell'esame di lettorato : scritto e orale

Modalità di svolgimento dell'esame di linguistica : scritto

Orario: lunedì 8.30-10.30

Aula: VIII

Inizio lezioni: 13 ottobre

Lettorato: vedi Tabella

### Letteratura francese III (12 CFU)

Docente: Daria Galateria

"A la recherche du temps perdu" de Marcel Proust: lettura di "Sodome et Gomorrhe".

#### **Testi**

M. Proust, *A la recherche du temps perdu*: "Un amour de Swann" e "Sodome et Gomorrhe" (leggere anche le note: a cura di A. Compagnon, "Folio" Gallimard, 2000; trad. it. di G. Raboni, a cura di A. Beretta Anguissola e D. Galateria, "Meridiani" Mondadori, 1983, 1994: fotocopie in Centro fotocopie). Mario Lavagetto, *Quel Marcel!*, Torino, Einaudi, 2011. Jean-Yves Tadié, *Le lac inconnu. Entre Proust et Freud*, Gallimard, 2014, o, a scelta. W.Benjamin, "Per un ritratto di Proust" in *Avanguardia e rivoluzione*, Einaudi, 1973. I testi critici sono reperibili al Centro Fotocopie di Villa Mirafiori.

Orario: II semestre

# Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica-Interculturale

## I anno

### Lingua francese (12 CFU)

Lezioni frontali: vedi I anno di Lingue, Letterature, Culture e Traduzione (Prof. Floquet)  
Lettorato: vedi Tabella

### Introduzione alla Mediazione (6 CFU)

Valerio Cordiner: *1789-1815: nascita di una Nazione*

Bibliografia:

Frequentanti: Albert Soboul, *La Révolution française*, Paris, Gallimard, 1982.

Non frequentanti: Albert Soboul, *La Révolution française*, Paris, Gallimard, 1982; Albert Soboul, *La France napoléonienne*, Paris, Arthaud, 1983.

Orario e aula: martedì 18.15-20.00 (aula VI); sabato 8.30-10.30 (aula XIII)

Inizio: 7 ottobre

## II anno

### Lingua francese (12 CFU)

Lezioni frontali: Vedi programma II anno di Lingue, Letterature, Culture e Traduzione.

Lettorato (Vedi tabella).

Orario: II semestre

### Letteratura francese (12 CFU)

Valerio Cordiner: *Dalla storia al racconto: il romanzo realista in Francia*

Bibliografia

Frequentanti:

Testi: Honoré Balzac, *Les Chouans*, ed. tascabili o altre del testo in francese; Honoré Balzac, "Le Napoléon du peuple" (*Le Médecin de campagne*), ed. tascabili o altre del testo in francese.

Critica: Albert Soboul, *La Révolution française*, Paris, Gallimard, 1982; Pierre Barbéris, *Le Monde de Balzac*, Paris, Artaud, 1973.

Non frequentanti:

Testi: Honoré Balzac, *Les Chouans*, ed. tascabili o altre del testo in francese; Honoré Balzac, "Le Napoléon du peuple" (*Le Médecin de campagne*), ed. tascabili o altre del testo in francese.

Critica: Albert Soboul, *La Révolution française*, Paris, Gallimard, 1982; Albert Soboul, *La France napoléonienne*, Paris, Artaud, 1983; Pierre Barbéris, *Le Monde de Balzac*, Paris, Artaud, 1973; Anna Maria Scaiola (a cura di), *Il romanzo francese dell'Ottocento*, Roma-Bari, Laterza, 2008, Capitoli I, II e III.

Orario e aula: martedì 18.15-20.00 (aula VI); sabato 8.30-10.30 (aula XIII)

Inizio: 14 ottobre

## III anno

### Lingua francese (6 CFU)

Lezioni frontali: Vedi programma III anno di Lingue, Letterature, Culture e Traduzione (Prof. Floquet).

Lettorato (Vedi tabella).

# Corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione

## I anno

### Lingua francese

12 CFU (36 h lezioni front. + lettorato) Lingua A - 6 CFU (36 h lezioni front. + lettorato) Lingua B

Lettorato: vedi tabella

Modulo da assegnare

Orario: II semestre

### Letteratura francese (12 CFU)

**A) 1038620 12 cfu:** 6 frontali + 6 Seminario interdisciplinare

Docente: Anna Maria Scaiola

Il personaggio in dissolvenza. Analisi di M. Butor, *La Modification*

### **Bibliografia**

Testi: M. Butor, *La Modification*, e A. Robbe-Grillet, *La Jalousie*: entrambi i romanzi sono pubblicati nel 1957 dalle Editions de Minuit

Studi: M. Butor, *Essais sur le roman*, Gallimard Tel, 1964; A. Robbe-Grillet, *Pour un Nouveau roman*, Editions de Minuit, ult. ed. (trad.it. Sugar 1965); R. Barthes, *Littérature objective; Le point sur Robbe-Grillet?; Il n'y a pas d'Ecole Robbe-Grillet*, in *Essais critiques*, Paris, Seuil, 1991 (trad.it. Einaudi, 2002); G. Genette, *Vertige fixé, (Robbe-Grillet)*, in *Figure I*, Paris, Seuil, 1966 (trad.it. Einaudi)

Facoltativo: P. Glaudes et Y. Reuter, *Le Personnage*, PUF, Que sais-je?, 1998 e/o Ph. Hamon, *Pour un statut sémiologique du personnage*, in *Poétique du récit*, Seuil, Points, 1977.

I NON frequentanti alla bibliografia sopracitata aggiungeranno: M. Butor, *L'Emploi du Temps*; A. Robbe-Grillet, *Les Gommages* oppure *Le Voyeur*; un saggio a scelta tra F. Van Rossum-Guyon, *Critique du roman* ("La Modification"); J. Ricardou, *Le Nouveau Roman*, Seuil, Points, 1990; R. Barilli, *Robbe-Grillet e il romanzo post.moderno*, Mursia, 1998.

**B) 1038762 6 cfu** fruito, Gruppo opzionale: AFFINI E INTEGRATIVE

Docente: Anna Maria Scaiola

Il personaggio in dissolvenza. Analisi di M. Butor, *La Modification*

### **Bibliografia**

Testi: M. Butor, *La Modification*, Paris, Editions de Minuit, 1957 (trad.it. per gli studenti NON di Lingue: Roma, Fandango, 2006); A. Robbe-Grillet, *La Jalousie*, Paris, Editions de Minuit, 1957 (idem: Einaudi);

R. Barilli, *Robbe-Grillet e il romanzo post.moderno*, Mursia, 1998; R. Barthes, *Littérature objective; Le point sur Robbe-Grillet?; Il n'y a pas d'Ecole Robbe-Grillet*, in *Essais critiques*, Paris, Seuil, 1991 (trad.it. Einaudi, 2002); G. Genette, *Vertige fixé, (Robbe-Grillet)*, in *Figure I*, Paris, Seuil, 1966 (trad.it. Einaudi)

I NON frequentanti oltre la bibliografia sopracitata, studieranno *Il romanzo francese del Novecento*, a cura di S. Teroni, Bari, Laterza, 2008.

Semestre: II

## **II anno**

Lettorato: vedi tabella

### Traduzione francese (6 CFU)

Paola Ricciulli, *La traduzione letteraria*

Gli studenti dovranno portare alla prova orale la traduzione di un testo, scelto tra quelli di uno tra gli autori affrontati che saranno stati oggetto del corso. La traduzione dovrà essere corredata da una riflessione critica che tenga conto, almeno in parte, della bibliografia critica sulla “teoria” della traduzione e sulla filosofia del linguaggio. I testi critici saranno consigliati durante il corso. I non frequentanti sono pregati di prendere contatto con il Docente.

Orario: II semestre

### Traduzione francese (6 CFU)

Contratto da assegnare

Orario: \*\*\*\*\*

### Letteratura francese (6 CFU)

Contratto da assegnare

Orario: \*\*\*\*\*

### Letteratura francese (6 CFU)

Docente: Massimo Blanco

Il corso si propone un approfondimento di tipo lessicale, retorico e tematico su alcune opere poetiche di A. de Lamartine e di V. Hugo. Scopo di tale indagine è valutare modi ed effetti dell’impegno politico e civile dei due poeti, impegno che tende a celarsi all’interno di livelli semantici non legati, a prima vista, al contesto ideologico e al dibattito politico del primo Ottocento francese.

Bibliografia: una silloge di testi e di studi critici verrà proposta durante le lezioni.

Orario: II semestre

## ORARIO DEI CORSI DI LETTORATO FRANCESE

Inizio: lunedì 13 ottobre 2014

| <b>I ANNO TRIENNALE</b>                                |                      |  |           |                       |
|--|----------------------|--|-----------|-----------------------|
| <b>Gruppo A</b><br>Débutants/faux déb.<br><b>(A-L)</b> | lunedì               | 14.30-16.30                            | aula VIII | Van Geertruijden      |
|  | martedì              | 08.30-10.30<br>(+2 ore al II semestre) | aula VIII | Van Geertruijden      |
| <b>Gruppo B</b><br>Débutants/faux déb.<br><b>(M-Z)</b> | mercoledì            | 14.30-16.30                            | aula VIII | Nicolas               |
|  | giovedì              | 12.30-14.30<br>(+2 ore al II semestre) | aula VII  | Nicolas               |
| <b>Gruppo C</b><br>Moyens/avancés<br><b>(A-L)</b>      | mercoledì            | 16.30-18.15                            | aula VIII | Fricke                |
|  | giovedì              | 16.30-18.15                            | aula VIII | Fricke                |
|  | venerdì              | 10.30-12.30                            | aula VIII | Cescutti              |
| <b>Gruppo D</b><br>Moyens/avancés<br><b>(M-Z)</b>      | lunedì               | 18.15-20.00                            | aula VIII | Lagardère             |
|  | martedì              | 16.30-18.15                            | aula VIII | Lagardère             |
|  | venerdì              | 14.30-16.30                            | aula VIII | Campestre             |
| <b>II ANNO TRIENNALE</b>                               |                      |  |           |                       |
| <b>Gruppo A</b><br><b>A-L</b>                          | mercoledì            | 10.30-12.30                            | aula VIII | Cescutti              |
|  | venerdì              | 14.30-16.30                            | aula IX   | Cescutti              |
|  | <b>(A-E)</b> giovedì | 08.30-10.30                            | aula VIII | Malvani               |
|  | <b>(F-L)</b> martedì | 08.30-10.30                            | lab A30   | Berger                |
| <b>Gruppo B</b><br><b>M-Z</b>                          | mercoledì            | 14.30-16.30                            | aula VII  | Campestre             |
|  | venerdì              | 16.30-18.15                            | aula VIII | Campestre             |
|  | <b>(M-P)</b> giovedì | 10.30-12.30                            | lab A30   | Malvani               |
|  | <b>(Q-Z)</b> venerdì | 08.30-10.30                            | lab       | Berger                |
| <b>III ANNO TRIENNALE</b>                              |                      |  |           |                       |
| <b>Gruppo A</b><br><b>(A-L)</b>                        | venerdì              | 12.30-14.30                            | aula VIII | Lureau (prod. écrite) |
|  | martedì              | 16.30-18.15                            | aula VII  | Fricke (trad.)        |
|  | martedì              | 14.30-16.30                            | aula VIII | Lagardère (oral)      |
| <b>Gruppo B</b><br><b>(M-Z)</b>                        | martedì              | 08.30-10.30                            | aula VII  | Lureau (prod. écrite) |
|  | giovedì              | 18.15-20.00<br>(+2 ore al II semestre) | aula VIII | Fricke (trad.)        |
| <b>I MAGISTRALE</b>                                    |                      |  |           |                       |
| <b>Traduction</b><br><b>Prod. écrite</b>               | giovedì              | 14.30-16.30                            | VIII      | Nicolas               |
|  | martedì              | 18.15-20.00                            | IX        | Fricke                |
| <b>II MAGISTRALE</b>                                   |                      |  |           |                       |
| <b>Trad. fr./italien</b><br><b>Trad. it./français</b>  | giovedì              | 12.30-14.30                            | lab A30   | Malvani               |
|  | martedì              | 14.30-16.30                            | lab B     | Van Geertruijden      |

## 2. Idoneità

### Idoneità di lingua francese

Per il superamento dell' idoneità è richiesto un colloquio orale con il dott. Floquet- nelle date degli appelli ordinari (iscrizione su *infostud*) – i cui argomenti sono:

- 1) presentazione del candidato
- 2) il progetto di tesi di laurea (o progetti futuri)
- 3) discussione e traduzione di un piccolo brano estratto da un libro a scelta tra:
  - a. De Gunten B., Martin A., Niogret M., *Les institutions de la France*, Paris, Nathan
  - b. Durkheim É., *L'individualisme et les intellectuels*, Paris, Mille et une nuits
  - c. Miquel P., *L'affaire Dreyfus*, Paris, PUF
  - d. Morange J., *La déclaration des droits de l'homme*, Paris, PUF
  - e. Yaguello M., *Catalogue des idées reçues sur la langue*, Paris, Seuil
  - f. Simenon G., *Maigret : Pietr le Letton*, Paris, Presses de la cité
  - g. Le Goff J., *Les intellectuels au Moyen âge*, Paris, Seuil

Tutti i testi sono disponibili in fotocopia presso il Centro fotocopie di Villa Mirafiori.

Non sono previsti corsi specifici. La frequenza ai lettori di lingua francese è vivamente consigliata (orari e luoghi sono disponibili nell'area di francese del sito del dipartimento di studi Europei, Americani e Interculturali).

L'esame avverrà interamente in lingua francese.

## 3. Erasmus

Studenti Erasmus *incoming* (in entrata):

- Studenti francofoni: un modulo completo a scelta tra Lingua francese 3 triennale o un modulo di magistrale (Lingua francese o Traduzione francese);
- Studenti non francofoni : un modulo completo a scelta.

Studenti italiani Erasmus *outgoing* (in uscita): gli studenti dovranno certificare il tipo di corso e il numero di ore seguite : per 12 (8) CFU circa 96 ore di esercitazioni + 30 (24) ore di linguistica ; per 6 (4) CFU la metà.

Per ottenere i 12 (8) crediti devono aver fatto una traduzione verso il francese (all'estero o in sede).